

Reseñas



‘AMR IBN MATTĀ AL-ṬIRHĀNĪ (XI^s), *Notizie dei patriarchi della chiesa dell’oriente dal libro «al-Miğdal» (Aḥbār faṭārika kursī al-mašriq min kitāb al-Miğdal)*. Precedute da prescrizioni, norme, obblighi e canoni degli Apostoli e dei Padri successive. Tomo 1: da Adday a Timoteo I (m. 823) / Tomo 2: da ʾIšū‘ bar Nūn (m. 828) a ‘Abdīšū‘ ibn al-Muqlī (m. 1148). Testo critico arabo, introduzione, traduzione, note e indici a cura di Gianmaria Giannaza. Prefazione di Louis Raphaël I Sako. «Patrimonio Culturale Arabo Cristiano» 22 (Bologna: Edizioni del Gruppo di Ricerca Arabo-Cristiana, 2022), 2 vols., 518+24+450 pp. ISBN: 9791280091024 – 9791280091031.

La edición crítica, traducción anotada y estudio del capítulo quinto de la quinta sección de *al-Miğdal li-l-istibṣār wa-l-ğadal* (“La Torre para la reflexión y la discusión”) es motivo de enorme alegría por la importancia informativa que contiene esta sección histórica de una obra monumental de naturaleza enciclopédica como *al-Miğdal*, que transmite la primera difusión del cristianismo en Mesopotamia y en Persia, llegando hasta China. El sustento fuentístico de la obra, de enorme relevancia para conocer el proceso de transmisión del saber en el seno de la literatura árabe cristiana nestoriana (más propiamente de la Iglesia de Oriente), conduce a fuentes siríacas de las que se sirvió su autor para componer este *opus magnum*. Ni que decir tiene que la obra fue utilizada por autores de diversa adscripción religiosa, cristiana e islámica, llegando sus ecos, incluso, hasta al-Andalus, pues se hallan trazas de la misma en el *Dīwān* de Ibn Quzmān al-Qurṭubī (s. XII).

El primer tomo incluye el prefacio de L. R. I Sako, patriarca de la Iglesia caldea de Babilonia (pp. 9-11), el listado de abreviaciones (pp. 12-14) y la bibliografía (pp. 15-25). Sigue a continuación la introducción (pp. 27-41), que el autor ha dividido en siete apartados en los que se ocupa de: 1. Título de la obra (pp. 28-30), 2. Contenido de la obra (pp. 30-33), 3. El autor (pp. 33-36), 4. Periodo de composición de la obra (pp. 36-37), 5. Manuscritos del *Miğdal* y su estado (pp. 37-41), 6. Manuscritos utilizados en la presente edición (p. 40) y 7. Criterios seguidos en la edición crítica (p. 41). A continuación figura el listado de abreviaciones de los manuscritos (pp. 43-44) y una serie de seis reproducciones facsimilares de los manuscritos (pp. 45-50).

Como es característico de este tipo de obras eclesiásticas, este capítulo quinto correspondiente a la sección quinta del *Miğdal* incluye una introducción general de carácter histórico (pp. 53-147) que trata de la importancia de los preceptos apostólicos basados en la palabra de Cristo y anunciada por los apóstoles que los cristianos deben seguir. La comunión de espíritu de los apóstoles y los “setenta” con Jesús, la instrucción de este, el primado de Pedro y los cuatro evangelistas, la recepción de las órdenes eclesiásticas por parte de los apóstoles y la organización de los grados eclesiásticos, así como las

prescripciones religiosas. Sigue esta introducción con la misión de Pablo, la difusión del anuncio por los apóstoles y sus seguidores, los cánones apostólicos, las funciones del patriarca, el metropolitano y el obispo, los impedimentos que puedan concurrir para recibir el grado eclesiástico, el carácter no hereditario del sacerdocio ni su monopolización, los *loca* de los anuncios de los apóstoles, el anuncio de los “setenta”, nómina de los obispos jerosolimitanos, nombres de los “setenta”, misión de Adday y Mārī y comportamiento de los sucesores de Mārī.

Tras este largo introito da comienzo las “Noticias de los patriarcas de la Iglesia de Oriente” (pp. 151-507), que comprende cuarenta y cuatro entradas en este primer tomo, algunas de ellas con varias secciones internas, a partir de los siguientes personajes: Adday, Mārī, Abrīs, Abrahán, Jacob, Aḥā d-Abush, Šahlūfā, papa(s), Simón bar Šabbā’ī, Šahdūst, B-arba‘šmīn, Tūmarsā, Qayyūmā, Isaac, Aḥḥā, Yaballāhā, Ma‘nā, Farābuḥt, Dādīšū‘, Bābawayh, Acacio, Bābay, Šīlā, Narsay y Eliseo, Pablo, Ābā el Grande, José, Ezequiel, Īšū‘yāb, Sabrīšū‘, Gregorio, Īšū‘yab, Maremmeh Īšū‘yab al-Ḥazzī, Jorge, Juan ibn Mārtā, Ḥenānīšū‘, Šalībāzḥā, Peṭiyūn, Ābā, Sūrīn, Jacob, Ḥenānīšū‘ II y Timoteo.

Por su lado, el tomo segundo, tras los listados de abreviaciones (pp. 7-10), la bibliografía (pp. 11-21) y la lista de las abreviaciones de los manuscritos (pp. 23-24), incluye las veintisiete entradas restantes hasta un total de setenta y una de las que se compone este capítulo quinto (pp. 522-927): Īšū‘ bar Nūn, Jorge, Sabrīšū‘ II, Abrahán II, Teodosio, Sergio, Enós, Juan II, Juan III, Juan IV, Abrahán III Abraza, Emmanuel, Israel, ‘Abdīšū‘, Mārī hijo de Ṭūbā, Juan V, Juan VI, Īšū‘ayb, Elías, Juan VII, Sabrīšū‘, ‘Abdīšū‘ ibn al-‘Āriḍ, Makkīḥā, Elías ibn al-Muqlī, Baršawmā, ‘Abdīšū‘ ibn al-Muqlī y concluye con el obispo de al-Ġazīrah Īšū‘yab.

Este Segundo tomo concluye con un índice de citas bíblicas y coránicas (pp. 929-930), otro de términos árabes y siríacos (pp. 931-934) y un tercero analítico de nombres propios de persona y de lugar, así como de voces relevantes (pp. 935-959). El trabajo realizado por G. Giannaza responde al alto rigor académico que caracterizan los trabajos del autor: una cuidada edición crítica, que sigue el modelo de edición diseñado por Samir Khalil, con una detallada labor de cotejo con el resto de los testigos manuscritos. La traducción italiana es, asimismo, excelente, con una adecuada tarea de anotación y explicación del texto traducido, con el que el autor ilumina no pocos aspectos del texto y sus personajes.

La importancia que la propia fuente tiene es acrecentada de modo sobresaliente por la labor realizada por G. Giannaza, que nos provee de una obra imprescindible para el estudio de la Iglesia de Oriente –y de la cristiandad oriental en general– de cuyas secciones restantes aguardamos con interés la edición y el estudio correspondiente.

Juan Pedro Monferrer-Sala
Universidad de Córdoba